

РЕЦЕНЗИЯ

на выпускную квалификационную работу специалиста Викторовой Валерии Викторовны

Фамилия, имя, отчество обучающегося

Тема дипломного проекта/дипломной работы _____

Языковая личность Билли Миллигана в оригинальном и переводном текстах:

социокультурный и переводческий аспект

Специальность

45.05.01

Перевод и переводоведение

индекс

полное наименование специальности

Факультет

Р Международного промышленного менеджмента и коммуникации

шифр и наименование факультета

Кафедра

Р7 «Теоретическая и прикладная лингвистика»

шифр и наименование выпускающей кафедры

Рецензент

. филол. н., доц. Гребенников А. О., доц. СПбГУ, каф. мат. лингвистики

ученая степень, ученое звание, фамилия, имя, отчество, место работы, должность

ОЦЕНКА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ

| № п/п | Показатели | Оценка | | | | |
|------------------------|---|----------|---|---|---|---|
| | | 5 | 4 | 3 | 2 | * |
| 1 | Актуальность тематики работы | 5 | | | | |
| 2 | Соответствие техническому заданию на проектирование | 5 | | | | |
| 3 | Степень полноты обзора состояния вопроса и корректность постановки задачи | 5 | | | | |
| 4 | Уровень и корректность использования в работе методов исследований, математического моделирования, инженерных расчетов | 5 | | | | |
| 5 | Степень комплексности работы, использование в ней знаний специальных, естественнонаучных, социально-экономических и общепрофессиональных дисциплин | 5 | | | | |
| 6 | Применение современного математического и программного обеспечения, компьютерных технологий в работе | 5 | | | | |
| 7 | Качество оформления пояснительной записки (общий уровень грамотности, стиль изложения, качество иллюстраций, соответствие требований стандарта к квалификационной работе) | 5 | | | | |
| 8 | Объем и качество выполнения графического материала, его соответствие тексту записки и стандартам | 5 | | | | |
| 9 | Оригинальность и новизна полученных результатов, научных, конструкторских и технологических решений | 5 | | | | |
| ИТОГОВАЯ ОЦЕНКА | | 5 | | | | |

* - не оценивается (трудно оценить)

Отмеченные достоинства: _____

Актуальность исследования определяется тем, что перевод речи героя художественного

произведения, являясь важнейшим средством создания художественного образа,

вызывает особый интерес исследователей и требует особых переводческих решений,

позволяющих верно передавать авторский замысел в переводе. К достоинствам выпускной квалификационной работы относится сам факт проведенного анализа способов реализации языковой личности в оригинальном и переводном тексте. При написании исследования Викторовой В. В. использованы разнообразные методы исследования, проведен сбор и грамотная систематизация эмпирического материала, сделаны необходимые выводы. Викторова В. В. продемонстрировала хорошие аналитические способности, умение анализировать и систематизировать собранную информацию, а также делать самостоятельные выводы и обобщения. Выбранная проблематика раскрыта полно и всесторонне, результаты, полученные в работе, позволяют оценить преимущества и недостатки использования соответствующих переводческих трансформаций с точки зрения наиболее точной передачи авторского замысла при переводе художественных произведений.

Отмеченные недостатки:

К недостаткам дипломной работы можно отнести небольшое количество незначительных опечаток, никак не повлиявших на общее впечатление от выпускной квалификационной работы.

Заключение^{**}: Выпускная квалификационная работа Викторовой В. В. полностью соответствует требованиям, предъявляемым к подобного рода заданиям, рекомендуется к защите на заседании Государственной аттестационной комиссии по присвоению студентке Викторовой Валерии Викторовне квалификации лингвист-переводчик по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» и заслуживает оценки «отлично».

«13» 06 2013 г.

Рецензент


подпись

Личную подпись заверяю Тришкинов А.О.
Документ подготовлен по личной инициативе

13 ИЮН 2019

ТЕКСТ ДОКУМЕНТА РАЗМЕЩЕН В ОТКРЫТОМ ДОСТУПЕ НА САЙТЕ СПбГУ ПО АДРЕСУ [HTTP://SPBU.RU/SCIENCE/EXPERT.HTML](http://spbu.ru/science/expert.html)

* * Обязательна оценка работы по 4-х балльной системе («отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно») и мнение рецензента о возможности присвоения квалификации «инженера» по указанной специальности.

